

1 Sreda, 8. septembar 2021.

2 [Pripremna konferencija Tužilaštva]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi nisu prisutni]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30 časova

6 SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro svima. Dobrodošli.

7 Molim Sekretara da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro Časni Sude. Ovo je
9 predmet KSC-BC-2020-07, Specijalizovani tužilac protiv
10 Haradinaja i Gutacija.

11 SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

12 Molim strane da nam samo kažu ako je tu neko ko nije
13 ranije bio prisutan, da ne bi svaki put predstavljali sve
14 timove.

15 G. HALLING: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Promena od
16 prošle nedelje je to da sada Line Pedersen nije u sudnici, a
17 umesto nje je tu Clemence Volle-Marvaldi.

18 G. REES: [Prevod] Da, danas su sa mnom Faye Wigmore i g.
19 Muharem Halilaj.

20 SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman.

21 G. CADMAN: [Prevod] Samo jedna promena, g. Buckley danas
22 nije tu, ali će nam se priključiti sutra.

23 I takođe, hoću da prenesem da me je g. Haradinaj zamolio
24 da vama kažem da iako on nema nikakvih problema sa Panelom, on
25 ima pitanja u vezi ponašanja Tužioca, tako da on ne

1 prisustvuje suđenju. Dakle, on danas i sutra odbija da
2 prisustvuje ročištu.

3 SUDIJA SMITH: [Prevod] Napominjem da g. Gucati jeste
4 danas u sudnici, i napominjemo da je g. Haradinaj se odrekao
5 svog prava da prisustvuje na ročištu.

6 Kao što svi znamo, prošle nedelje Panel je održao
7 pripremnu sednicu za suđenje u ovom predmetu, i za određeni
8 broj usmenih naloga. I u međuvremenu Panel je takođe izdao dve
9 pismene odluke, jedna o razlozima za odbijanje zaštitnih mera
10 koje Tužilaštvo traži za svoje svedoke, a jedna o Pravilu
11 102(3).

12 U skladu sa Pravilom 116, pripremna konferencija
13 Tužilaštva mora se održati u roku od 30 dana od pripremne
14 konferencije, ili kako naloži Panel u ovom slučaju. Nakon što
15 smo čuli strane, Panel je ovu konferenciju zakazao u roku, 7
16 dana u roku od pripremne konferencije.

17 Pismeni dnevni red je izdat 6. septembra, i mi ćemo ga
18 danas slediti. Dakle, počecemo sa prvom temom.

19 Tužioce, pitanje za Tužioca. Tokom poslednjih nekoliko
20 godina vaša kancelarija je obelodanila nove komplete 42 do 44.
21 Panel razume da kompleti 43 i 44 su povezani sa zahtevom
22 Tužilaštva da se na spisak doda jedan svedok.

23 Što se tiče paketa 42, čini mi se da se tu nalazi izjava
24 zaposlenika Tužioca koji je rekao da nikada nije rekao da
25 Udruženje veterana OVK može mesec dana da zadrži dokumente.

1 I vi ste to podneli po Pravilu 102(3), tako da
2 pretpostavljam da ne želite da tražite da se i taj dokument
3 doda. Da li je to tačno?

4 G. HALLING: [Prevod] Da, tako je.

5 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Da li ima još
6 obelodanjivanja od strane Tužilaštva?

7 G. HALLING: [Prevod] Ne očekujemo ništa u ovom trenutku.
8 Vodimo računa o Pravilu 102(3) u odnosu na odluku od juče, i
9 ocenjujemo sve naše opcije nakon te odluke. Ali, inače ne
10 očekujemo da ćemo još nešto obelodanjivati.

11 Sa jednim izuzetkom koji sam spomenuo, znači jedan
12 otvoreni zahtev kod treće strane. Međutim, to je još uvek
13 otvoreno.

14 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G. Rees.

15 G. REES: [Prevod] Da, mi smo primili očigledno nalog
16 Panela od juče u vezi Pravila 102(3), i zahtev da se predoči
17 detaljno obaveštenje koje se bavi pitanjima koja je prethodno
18 naveo Apelacioni, žalbeni panel kao relevantnim.

19 Mi ćemo čekati da vidimo šta ćemo dobiti u vezi tog
20 naloga do sutra, a mislim da nalog traži da se predoči
21 obaveštenje po Pravilu 102(3), u skladu sa poverljivim
22 dodatkom koji je išao uz nalog. Dakle, nemam ništa konkretno o
23 tome da kažem. Dakle, ipak hoću da se ponovo pozabavimo
24 obaveštenju u celini po Pravilu 102(3), tako da nismo
25 ograničeni samo na ono što je, što se nalazi u odluci žalbenog

1 panela, to jest načina na koji su informacije stigle u
2 prostorije Udruženja veterana OVK. Želimo da se bavimo
3 uopšteno obaveštenjem po Pravilu 102(3).

4 Naravno, tu moraju da se navede, tu mora da se navede sav
5 relevantni materijal u posedu Tužioca. Ja neću ponovo o tome
6 da govorim, ali je sada čvrsto utemeljen princip potvrđen od
7 strane Žalbenog panela, i naravno vi ste to primenili u svojoj
8 odluci juče.

9 Dakle, čini mi se da postoji stvarni problem u vezi toga
10 da li je Tužilaštvo ispoštovalo taj princip.

11 Vi ste upravo govorili o obelodanjivanju kompleta 43 od
12 3. septembra 2021, a tu se govori o razgovoru sa svedokom koji
13 je obavljen 25. marta 2021, i govori se takođe o nizu dokaznih
14 predmeta koji su predloženi tom svedoku tokom tog razgovora.

15 SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux je tražio dozvolu,
16 samo da vas prekine na trenutak.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja mislim da smo uočili istu
18 stvar, grešku u zaglavlju dokumenta. Ako pogledate nekoliko
19 narednih redova, videćete da tu stoji 25. avgust, a to stoji i
20 u fusnoti istog dokumenta. Dakle, ja sam isto to pogrešno
21 shvatio, ali čini mi se da se radi o beleškama razgovora koji
22 je obavljen 25. avgusta. Samo sam hteo na to da vam skrenem
23 pažnju.

24 G. HALLING: [Prevod] Da, sudija Mettraux je apsolutno u
25 pravu.

1 G. REES: [Prevod] Međutim, poenta je ista. Mi nismo imali
2 nikakve nagoveštaje o tome dok nismo dobili materijal 3.
3 septembra.

4 Ja pokrećem pitanje da li je Tužilaštvo propisno navelo
5 sav relevantni materijal po Pravilu 102(3)? Pravilo 102(3)
6 naravno nalaže, da se da obaveštenje o svom relevantnom
7 materijalu što je moguće pre, čim se taj materijal nađe u
8 posedu Tužilaštva. To u ovom slučaju nije urađeno. Dakle, ja
9 ohrabrujem Tužilaštvo da oni temeljito pregledaju materijal
10 koji imaju, da vide da li ima još nekih otvorenih stavki koje
11 treba obuhvatiti obaveštenjem po Pravilu 102(3), pored onoga
12 što je već pokrenuto u vezi toga.

13 SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

14 G. Cadman, izvolite.

15 G. CADMAN: [Prevod] Da, kao i g. Rees, ja jesam spreman
16 da se bavim pitanjima u vezi obelodanjivanja. Međutim, u
17 svetlu vaše odluke, mi ćemo čekati da vidimo šta će Tužilaštvo
18 da nam obelodani.

19 Isto sam zabrinut kao i g. Rees. U jednom trenutku, možda
20 sad nije najprikladniji trenutak za to, ali doći će vreme da
21 se pozabavimo time, što recimo je prošle nedelje g. Halling iz
22 Tužilaštva rekao više puta, da su kontakt beleške sa svedocima
23 nešto što ne uključuje nikakav transkript razgovora, niti su
24 uzete izjave. U stvari, činjenica da nisu obavljani razgovori
25 sa tim svedocima je u stvari nešto što je neodređeno. Dakle,

1 ne znamo da li se radi o licima koji su svedoci ili nisu
2 svedoci.

3 Čisto da skrenem pažnju Panela. U januaru, Tužilaštvo je
4 vrlo jasno reklo da oni razgovaraju sa svedocima. I kao što je
5 g. Rees rekao, bilo je naznaka da se radi o do 10 svedoka,
6 činjeničnih svedoka. Mi mislimo i da su se sa njima tada
7 obavljali razgovori, i da je to trebalo obelodaniti, i ti
8 svedoci su verovatno trebali biti pozvani.

9 Ja to sad pokrećem zato što nije jasno da li su uzete
10 izjave svedoka ili ne, ili se oni sad samo oslanjaju na te
11 beleške o kontaktu sa licima ili svedocima. Dakle, problem je
12 u tome što je ranije nešto rečeno Panelu, a meni je potrebno
13 razjašnjenje, tako da bi onda mogli da tražimo dalje
14 obelodanjivanje od Tužilaštva na osnovu tih novih informacija.

15 G. HALLING: [Prevod] Samo ukratko, u vezi ovoga što su
16 rekla oba tima Odbrane.

17 Odbrana Gucatija ne daje nikakve osnove za ponovo
18 razmatranje obaveštenja po Pravilu 102(3). Dakle, Veće, Panel
19 je svestan tog aspekta Pravila 102(3). Paket, komplet
20 dokumenata 43, u stvari ne daje povoda za bilo kakva nova
21 pitanja. Radi se o razgovoru koji je vođen 25. avgusta. U roku
22 od nedelju dana nakon toga, pripremljen je transkript sa
23 standardnim redakcijama, i to je obelodanjeno. Nije bilo
24 nikakvog kašnjenja.

25 Dakle, zvanična beleška o kojoj ste vi govorili je

1 obelodanjena po Pravilu 102(3), i Tužilaštvo ima još neki
2 materijal.

3 Dakle, što se tiče Odbrane Haradinaja, mi dajemo
4 transkripte tih svedoka i to je na spisku dokaza. Oni su već
5 obelodanjeni. Dakle, ja sam prošle nedelje već generalno izneo
6 stav Tužilaštva.

7 SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li još neko nešto ima da kaže?
8 Ne, u redu.

9 Prelazimo na sledeću temu, a ona se tiče sporazuma između
10 strana o činjeničnim i pravnim pitanjima. U tom smislu,
11 Tužilaštvo je reklo da se Odbrana Gucatija složila sa 13
12 činjenica, kao i Odbrana Haradinaja. Dakle, nije došlo do
13 sporazuma o pravnim pitanjima.

14 Da li se to promenilo?

15 G. REES: [Prevod] Ne, nije.

16 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

17 Onda u vezi toga, možda bi mogli da nastavite da
18 razgovarate o tome, sve tri strane Odbrane i Tužilaštvo.

19 G. REES: [Prevod] Izvinjavam se.

20 Ja mogu da pomognem u jednom aspektu. Postoji nekakav
21 dogovor koji se iskristalisao nakon usmenih izjašnjenja g.
22 Hallinga od prošle nedelje.

23 Dakle, suprotno stavu sudije za prethodni postupak, i
24 njegovo tumačenje krivičnog dela odmazde, Tužilaštvo čini se
25 da se slaže sa stavom Odbrane, da Tačka 4, tačka koja se bavi

1 odmazdom je tačka specifične namere, gde nije dovoljna
2 indirektna ili eventualna namera kao osnov. Tužilaštvo je to
3 iznelo na stranicama transkripta 490, red 25. Dakle, u tom
4 smislu postignut je dodatni dogovor.

5 Ali, čini nam se da elementi krivičnih dela će morati da
6 se vrlo pažljivo razmotre, pošto mislim da će tu doći do
7 spora. Dakle, ali to ćemo se baviti, time ćemo se baviti kad
8 dođemo do Tačke 4.

9 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, mi ćemo se kasnije baviti
10 time danas.

11 G. Halling, da li je na pravilan način iznesen taj
12 sporazum?

13 G. HALLING: [Prevod] Pa mislim da nije, zato što odluka o
14 potvrđivanju optužnice uzima u obzir specifičnu nameru u Tački
15 4, u stavu 136 odluke o potvrđivanju optužnice. Dakle, u tom
16 smislu mislim da nismo sasvim u skladu sa Odbranom. Ali, mi
17 smo optimisti i nadamo se da će doći do dodatnih sporazuma.

18 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

19 Ja sada dajem reč sudiji Bartheu. On ima nekih pitanja.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem. Znači, moja pitanja
21 danas su usmerena ka razjašnjavanju vaših stavova. Ako Odbrana
22 nije spremna da odgovori na ta pitanja danas, ili želi da se o
23 njima izjasni kasnije, onda Odbrana može to da uradi i Panel
24 se s tim slaže.

25 Dakle, moje pitanje, prvo pitanje je za Tužilaštvo u vezi

1 Tačke 1 optužnice, to jest opstrukcija zvaničnih lica u
2 vršenju svojih službenih dužnosti. Dakle, kroz silu ili
3 ozbiljne pretnje, u skladu sa Članom 15(2) zakona i Članom
4 401(1) i (5) Krivičnog zakonika Kosova iz 2019.

5 Dakle, da li vi tvrdite da je samo jedan od optuženih
6 lično koristio ozbiljne pretnje ili silu, i na koga se to
7 tačno odnosi? Možete li navesti konkretne radnje ili dela?

8 G. HALLING: [Prevod] Pa ja ću odgovoriti na ovo pitanje
9 na osnovu onoga što se navodi u optužnici.

10 Specijalizovani tužilac iznosi navode o ozbiljnim
11 pretnjama zato što je to zaključak ili konstatacija iz odluke
12 o potvrđivanju optužnice. Odnosi se na oba optužena lica, i u
13 paragrafu, u stavu 30 optužnice tačno se navodi spisak radnji
14 koje se terete -- izvinjavam se, naveo sam pogrešan stav. Radi
15 se o stavu 26 optužnice, tu se navode sve radnje, a u stavu 27
16 i 28 optužnice takođe se nalazi opis ponašanja optuženih koji
17 mi smatramo da spada pod navode u ovoj tački.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Panel zna, poznata mu je
19 optužnica, pročitali smo optužnicu naravno, i cenim to što ste
20 se pozvali na optužnicu. Ali, ja bih vas zamolio da budete
21 malo konkretniji, umesto da samo navodite ono što stoji u
22 optužnici.

23 G. HALLING: [Prevod] Pa Tužilaštvo navodi da su optuženi
24 izvršili radnje koje predstavljaju opstrukciju u okviru
25 tumačenja Tačke 1. Oni su objavili poverljive informacije,

1 rekli su da je njihova svrha pri objavljivanju tih informacija
2 opstrukcija postupka, i ohrabрили su javnost koji imaju te
3 informacije ili neke članove iz medija, da dalje i oni
4 objavljuju te informacije.

5 Dakle, u kontekstu prvog i trećeg obelodanjivanja
6 konkretno, jesu objavljene dodatne informacije. Dakle, što se
7 tiče same opstrukcije, mi smatramo da se tu radi o tri
8 komponente. Svedoci su zastrašivani onim što su optuženi
9 uradili, ozbiljno je ugrožena mogućnost Tužilaštva da efikasno
10 vrši istrage i krivično goni osobe koje su počinile ta
11 krivična dela, i morali smo da preusmerimo svoje resurse na
12 to.

13 Dakle, sudija Gaynor je prošle nedelje postavio neko
14 pitanje u vezi toga šta je pravno dovoljan prag da se dokaže
15 opstrukcija u odnosu na Tačku 2. Dakle, radi se o direktnoj
16 ili eventualnoj nameri. Da bi bili jasni, mi obuhvatamo i
17 direktnu i eventualnu nameru kada je u pitanju Tačka 1, a onda
18 se to odnosi i na Tačke 1 i na Tačke 2 optužnice. Dakle,
19 obuhvaćen je sav taj, svo to ponašanje.

20 Ali, kao što sam rekao, ima nekih aspekata alternativa
21 koje su potrebne da bi se došlo do presude, optužujuće
22 presude.

23 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

24 Pošto je g. Rees pokrenuo pitanje osporavanja elemenata i
25 oblika odgovornosti, ja pitam Odbranu, g. Reesa, da li oni

1 osporavaju elemente krivičnih dela i oblike krivične
2 odgovornosti. I da nam kažete konkretno, molim Vas g. Rees,
3 tačno šta vi to osporavate.

4 G. REES: [Prevod] Pa, ja sam se pozvao na paragraf, na
5 stavove 33 do 97 odluke o potvrđivanju optužnice konkretno, i
6 na pravnu analizu koja je navedena u odluci sudije za
7 prethodni postupak.

8 Ja sam stav po stav prošao kroz sve to, mislim da je
9 najbolji način da odgovorim na vaše pitanje, je da se pozovem
10 na te stavove. Dakle, trebalo bi nam malo vremena za to.

11 SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite. Dakle, ono što vi
12 konkretno osporavate ne mora da se odnosi baš na sve elemente.

13 G. REES: [Prevod] Apsolutno. Dakle, prvi deo analize
14 sudije za prethodni postupak je kršenje tajnosti postupka.

15 Stavovi 33 i 34 odluke sudije za prethodni postupak je
16 nešto na šta mi ulažemo prigovor. Dakle, tu se jednostavno
17 radi o ponavljanju navoda prema Članu 39(2) Krivičnog zakonika
18 Kosova.

19 To naravno nije obavezujuće po Sudski panel, i mi ćemo
20 blagovremeno navesti da je njegovo tumačenje bilo preširoko, a
21 da bi shodno Krivičnom zakoniku Kosova tumačenje moralo biti
22 suženo.

23 SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak, Sudija Mettraux ima
24 pitanje.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Izvinjavam se što vas prekidam

1 g. Rees.

2 U zapisniku na stranici 13, red 13, piše da ste rekli,
3 pozivajući se na stavove 33 i 34, da su ti stavovi primedba, a
4 zapravo ja sam shvatao da se njima ne može prigovoriti. Da li
5 možete to da objasnite?

6 G. REES: [Prevod] Da im se ne može, nema sumnje u vezi s
7 njima, ne može im se prigovoriti. Dakle, u suštini se tu
8 ponavljao član, ponavljao sam član, član 392(1).

9 Dakle, stavovi 35, 36 i 37, mi ih ne prihvatamo, i ne
10 prihvatamo usko tumačenje sudije, odnosno ne prihvatamo
11 tumačenje sudije za prethodni postupak koji se ne poziva na
12 merodavni tekst, i smatramo da u takvim okolnostima Sudski
13 panel treba da donese vlastitu odluku po tim pitanjima.

14 Kada je reč o stavovima 39 i 40, mi ćemo izneti da oba
15 oblika namere počinioca na osnovu Člana 392(1) moraju biti
16 znanje da je ta informacija tajna. I pozivamo se u tom smislu
17 na predmet Žalbenog suda Kosova sa oznakom PAKR336/16, presuda
18 od 13. decembra 2016.

19 Takođe, kad je reč o analizi Člana 392(1), sudija za
20 prethodni postupak tu ništa ne govori o davanju dozvole, a to
21 je suštinski element krivičnog dela. Dakle, da su te
22 informacije obelodanjene bez dozvole. Mi smatramo da
23 Tužilaštvo to mora da dokaže da nije dato, data dozvola, i
24 smatramo da je ta dozvola morala značiti, da je povlačila sa
25 sobom obelodanjivanje u javnom interesu. I mi kažemo da je taj

1 element javnog interesa sastavni deo i treba sagledati, treba
2 se sagledati Član 392(1) u tom kontekstu.

3 Sudija za prethodni postupak zatim se bavio jednim drugim
4 aspektom Člana 392, konkretno stavovima (2) i (3), to je
5 nedozvoljeno obelodanjivanje identiteta ili ličnih podataka
6 zaštićenih lica, i krivično delo koje proizilazi iz toga. To
7 su ozbiljne posledice po lice koje je pod zaštitom.

8 Zatim, stavovi 41 i 42 odluke sudije za prethodni
9 postupak su slični u tom smislu da se tu zapravo ponavljaju,
10 ponavlja sadržaj ovih pomenutih članova.

11 Zatim, stavovi 43 do 46, mi ih ne prihvatamo. To je
12 tumačenje sudije za prethodni postupak koje se ne poziva na
13 neki merodavni tekst.

14 Zatim, stav 50, konkretno mi ga ne prihvatamo. U tom
15 stavu sudija za prethodni postupak kaže da je počinitelac morao
16 znati ili imati razloga da zna, i daje alternativu, dakle tu,
17 da je obelodanio identitet ili lične podatke zaštićenih lica.

18 Takođe, kad je reč o Članu 392, stavu (2) i (3), kao i
19 (1), podčlanu (1), izvršilac je morao znati da je identitet i
20 da su lični podaci zaštićeni. I na kraju, ponovo mi se takođe
21 ponovo pozivamo na presudu Žalbenog suda Kosova, sa referencom
22 koju smo maločas naveli. Panel je konstatovao, da kako bi se
23 prekršio identitet zaštićenog svedoka, počinitelac je morao
24 znati za postojanje tog naloga i sadržaja naloga.

25 A nalog je, nalog o zaštiti identiteta i ličnih podataka.

1 Budući da nije imao to znanje, počinilac se ne može biti
2 osuđen za to delo.

3 Sudija za prethodni postupak zatim se vratio na odmazdu,
4 na krivično delo odmazde. Ko god preduzme dela protiv bilo
5 koga, uključujući ometanje službenog, ometanje službene
6 dužnosti, a sa ciljem pružanja, pribavljanja informacija koje
7 su od koristi za krivičnu istragu policije, će biti kažnjen
8 ili će dobiti kaznu, novčanu kaznu.

9 Zatim, stav 51 je ponavljanje Člana 388, stav 1.

10 Zatim, stav 52, sudija za prethodni postupak je izostavio
11 važne elemente koji moraju biti dokazani, a to je da je
12 počinilac postupio s namerom da izvrši odmazdu.

13 Zatim stav 53 nije prihvatljiv. Tumačenje sudije za
14 prethodni postupak se ne temelji na merodavnim tekstovima. Mi
15 ne prihvatamo, na primer, da šteta treba da se protumači u
16 slučaju Člana 388(1), kao i da se pod time obuhvati i vršenje
17 uticaja.

18 Zatim stav, sadržaj stava 54 je neprihvatljiv. Sudija za
19 prethodni postupak je ponovo izostavio važan element.

20 Zatim, stavovi 55 i 57 nisu prihvaćeni. U tim stavovima,
21 uprkos činjenici da je prihvaćeno da je postojala konkretna
22 namera, sudija za prethodni postupak je međutim rekao da se
23 radi o direktnoj i eventualnoj nameri, da je to dovoljno. A mi
24 kažemo da eventualna namera nije dovoljna za potrebe Člana
25 388(1), a kad je reč, da se mora raditi samo o direktnoj

1 nameri.

2 SUDIJA SMITH: [Prevod] Molimo g. Reesa da uspori.

3 G. REES: [Prevod] Mislili smo da je Tužilaštvo prihvatilo
4 predlog s obzirom na argumente koje je izneo g. Halling. Na
5 stranici transkripta 490, red 25, ali čini se da smo pogrešno
6 razumeli stav Tužilaštva.

7 Zatim, sudija za prethodni postupak je govorio o
8 zastrašivanju. Član, na osnovu člana 387 Krivičnog zakona
9 Kosova, gde se kaže ko god koristi silu ili teški oblik
10 prednji, ili bilo koji drugi način da izvrši prinudu, ili
11 ukoliko da, ukoliko obeća neku naknadu, ili bilo kakvu drugu
12 korist kako bi se neko suzdržao od davanja izjave, ili dao
13 lažnu izjavu policiji ili Tužilaštvu ili sudiji. I da u tom
14 slučaju takva osoba treba biti kažnjena.

15 Zatim, stav 58, analiza sudije nije prihvatljiva. Zatim,
16 Član 387 traži pretpostavku sile ili ozbiljne pretnje, ili
17 bilo koji drugi način vršenja prinude ili davanja i obećanja,
18 obećanje davanja poklona ili neke druge koristi. Dakle, u
19 članu se navodi da je potrebna sila ili ozbiljna pretnja.

20 Dakle, to je potrebno kako bi se osoba privolela da se
21 suzdrži od davanja izjave, ili pak ne iznese tačne informacije
22 itd.

23 Dakle, mi smatramo da je ovo krivično delo koje iziskuje
24 dokaz o posledici, dakle da je osoba bila navedena da se
25 suzdrži od davanja izjave. Mi ne prihvatamo zaključak sudije

1 za prethodni postupak da je verovatno bilo da će se osoba
2 suzdržati od davanja istinitog iskaza.

3 Član 387 iziskuje da je informacija data ili nije data
4 usled vršenja sile. Dakle, to je element koji je sudija za
5 prethodni postupak u potpunosti izostavio u svojoj analizi.

6 Stav 59 nije prihvatljiv. Član 387 ne zabranjuje kao što
7 sudija tvrdi, da je ponašanje koje je imao, ili se očekuje da
8 je imao počinilac, a u smislu da će se odraziti na davanje
9 izjave ili informacija od strane te osobe. Mi iznosimo da Član
10 387 isključivo zabranjuje korišćenje sile, ili iznošenje
11 ozbiljnih pretnji kako bi se osoba navela da se suzdrži od
12 davanja izjave, ili ipak ne da istiniti iskaz.

13 Analiza sudije u stavu 60 nije prihvatljiva. I ja to
14 kažem uz ograde, da prihvatom da definicija iz Člana 113
15 Krivičnog zakonika Kosova, kad govorimo o sili, je
16 sveobuhvatna. I sila se definiše za potrebe ovog zakona.
17 Dakle, Član 113, u definicijama se kaže:

18 "Za potrebe ovog zakonika sledeći izrazi imaju značenje
19 itd.

20 I onda se za silu kaže, dakle, onemogućiti osobu ili
21 dovesti u stanje tako da nije pri svesti itd.

22 [prevodilac nije mogao da čuje, suviše brzo pročitano]

23 Dakle, za potrebe Člana 113, odnosno 387, i uprkos onome
24 što je navedeno u definicijama, tu se obuhvataju i drugi
25 oblici fizičkog nasilja. Međutim, mi vam skrećemo pažnju na

1 definiciju u kojoj se kaže da osoba mora biti u stanju
2 nesvesti ili onemogućena da dela.

3 Delo iz člana 387 treba da bude protumačeno kao
4 korišćenje sile ili ozbiljne pretnje, i posledice tog delanja
5 su navedene u Članu 113(5).

6 SUDIJA SMITH: [Prevod] Pazite na brzinu, ubrzavate i
7 teško vas je pratiti. I možete li nam reći koliko ćete još
8 govoriti na ovu temu g. Rees?

9 G. REES: [Prevod] Još ovoliko mi treba.

10 Zaista se trudim da što više pomognem.

11 Vi ste mi postavili pitanje.

12 Činjenica je da ne prihvatamo analizu sudije za prethodni
13 postupak.

14 SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, ja vas ne ograničavam. Samo ne
15 bih želeo da ulazite u detalje već da uopšteno navedite svoj
16 stav.

17 G. REES: [Prevod] Mi ne razumemo u stavu 61 na šta je
18 sudija mislio kada je govorio o potencijalnim svedocima.

19 Zatim, stav 62 nije prihvatljiv, kao što smo mi već
20 rekli. Potrebno je dokazati da su ta dela imala posledicu po
21 osobu, odnosno da je bila navedena da ne da izjavu.

22 Zatim, sudija je napravio poređenje između člana 386 i
23 387, što je od koristi, ali mi smatramo da je sudija za
24 prethodni postupak pogrešno izvršio tu analizu.

25 On jeste prihvatio da član 386 traži dokaz posledice i on

1 to navodi u fusnoti 42. Kao i Član 387, Član 386 govori o
2 krivičnom delu, gde se govorio o krivičnom delu putem
3 podmićivanja, davanja obećanja, koristi, pretnji ili nekog
4 drugog oblika prinude.

5 Dakle, postoji značajno preklapanje krivičnih dela iz
6 Člana 386 i 387. Član 386 takođe traži dokaz posledice, a mi
7 tvrdimo da Član 387 takođe to traži. A sudija za prethodni
8 postupak to nije prokomentarisao, da maksimalna kazna u oba
9 slučaja mora biti teža.

10 Imi smatramo da je otežavajuća okolnost i razlika između
11 krivičnih dela iz Člana 386 i 387, je da krivično delo iz
12 Člana 387 mora da bude u vezi sa postupkom koji se tiče
13 krivičnog dela po Članu 386. Dakle, to je otežavajuće, dakle
14 da se, u smislu da se otežava ne samo postupak shodno Članu
15 386, već i postupak ometanja prvobitnog postupka, a to je kako
16 mi tvrdimo, krivično delo po Članu 387.

17 Zatim, stavovi 63 do 65 u pogledu namere nisu
18 prihvatljivi. Potrebno je da postoji direktna namera da se
19 navede osoba da se suzdrži od davanja izjave. I mi kažemo da
20 je izvršilac mogao da ima samo direktnu nameru za potrebe
21 vršenja krivičnog dela.

22 Kad je reč o ometanju službenog lica u vršenju službene
23 dužnosti, stavovi 67 i 68 nisu prihvatljivi, a to je zato što
24 je sudija za prethodni postupak želeo da se vrati na svoju
25 analizu u pogledu sile i pretnji, i drugih sredstava, kada je

1 govorio o ranijim stavovima u svojoj analizi.

2 Ozbiljna pretnja u tom kontekstu znači ozbiljnu pretnju
3 silom, odnosno upotrebe sile.

4 Mi takođe tvrdimo, da Član 401(1) zahteva da ta sila ili
5 ozbiljna pretnja budu usmerene na zvanično lice. Sudija za
6 prethodni postupak iznoseći suprotnu poziciju, nije imao
7 autoritet na koji bi se oslonio kada je izneo da to nije tako.
8 i napomenuo je da formulacija iz Člana 401. ne odnosi na
9 upotrebu sile protiv zvaničnog lica li u stvari to jeste.

10 Tako u Članu 401(5) što je teži vid ovog krivičnog dela.
11 Formulacija se konkretno odnosi na počinjenje krivičnog dela
12 protiv sudije u zvaničnoj funkciji ili zvaničnoj ulozi ukoliko
13 to nije sasvim jasno na prvi pogled iz člana 401(1) da sila mora
14 da bude usmerena na neko zvanično lice.

15 Paragraf 67 odn. 69 i 70 su opet primeri postupka u kome
16 sudija tumači neki član bez odgovarajućeg autoriteta.

17 U vezi sa paragrafom 73, i njega isto ne prihvatamo. Mi
18 tvrdimo da je zabranjena posledica u smislu Člana 401(1) i (5)
19 jeste opstruiranje ili pokušaj opstruiranja zvaničnog lica u
20 obavljanju njegovog posla putem primene sile ili ozbiljne
21 pretnje.

22 Mi tvrdimo da lice koje to čini mora biti svesno da
23 opstruiranje zvaničnika u obavljanju posla upotrebom te sile
24 ili pretnjom može da se desi i da prevazilazi takav slučaj.

25 SUDIJA SMITH: [Prevod] Zamoliću vas da zaključite

1 izlaganje u sledećih 5 minuta.

2 G. REES: [Prevod] U redu.

3 Opstruiranje zvaničnog lica nije zabranjeno kada je
4 krivično delo namera kako se navodi u optužnici, onda je za
5 utvrđivanje postojanja namere dovoljna samo direktna namera.

6 Ne prihvatamo paragraf 75. Mi smatramo da se zajedničko
7 delovanje kako je pomenuto u Članu 401 mora odnositi na
8 zajedničko delovanje u smislu upotrebe sile ili ozbiljne
9 pretnje inače analiza Sudije za prethodni postupak koja je
10 inače sasvim zakonita jeste nešto što bi bilo kažnjeno.

11 Ne prihvatamo paragraf 76 iz istih razloga.

12 Izneli smo svoju argumentaciju i paragraf 78 i 80.
13 Tražena namera, kako mi tvrdimo mora biti i direktna namera.
14 Namera da se upotrebi sila ili ozbiljna pretnja, što čine tri,
15 četiri ili više lica, 3 ili više lica dovoljno kada je reč o
16 vidovima odgovornosti.

17 Dakle, mi ne prihvatamo paragraf 82, gde je Sudija za
18 prethodni postupak rekao da je posredna namera dovoljna za sve
19 optužbe.

20 U vezi sa paragrafima 84 do 87, ni njih ne prihvatamo. Mi
21 tvrdimo da ukoliko ima više počinitelaca svako od njih mora
22 zadovoljiti traženi zahtev da je bio svestan da čini krivično
23 delo. Dakle, svest znanje i volja su neophodni takođe tvrdimo
24 i da dela moraju biti usklađena ukoliko ima više izvršilaca u
25 toku vršenja krivičnog dela.

1 Predsedavajući nije uključio mikrofona, hvala.

2 Sudija Barthe će vam postaviti pitanja u vezi sa nekim od
3 tih istih tačaka, pa ćete imati priliku da to dalje još
4 obrazložite.

5 G. Cadman, da li vi imate vi još nešto da dodate?

6 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, ne moram ništa da dodam.
7 Imam taj luksuz da mogu da se oslonim na izlaganje g. Reesa i
8 njegove argumente.

9 SUDIJA SMITH: [Prevod] Kao što sam rekao, Sudija Barth će
10 vam postaviti neka pitanja pa ćete imati dodatnu priliku.

11 G. HALLING: [Prevod] Shvatili smo. Samo kratko.

12 Samo da navedemo da nas Odbrana nije obavestila o tome da
13 će sve ovo izložiti. Spremni smo da odgovorimo na sva pitanja
14 koja sudije imaju za nas, ukoliko želite dodatnu argumentaciju
15 u odgovoru na ono što je Odbrana Gučatiya rekla danas. Želeli
16 bismo da imamo priliku da na to odgovorimo pismeno.

17 SUDIJA SMITH: [Prevod] Da vidimo kako će biti sa
18 pitanjima sudije Bartha jer su ona prilično opširna i
19 pokrivaju iste teme.

20 Tako da ću dati reč njemu pa ćemo videti.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

22 Još uvek se bavimo optužbom tačkom 1 -- odn.
23 Opstruiranjem zvaničnih lica odn. obavljanju njihovih
24 zvaničnih dužnosti.

25 Pitam vas g. Tužioče sasvim prosto. Da li vi tvrdite da

1 su dvojica optuženih koristila eksplicitne pretnje ili samo
2 implicitne?

3 Ako možete to da nam samo razjasnite, molim vas.

4 G. HALLING: [Prevod] Mi tvrdimo da kada je reč o
5 pretnjama, oslanjamo se na odredbu šta su oni rekli. Ponekad
6 je to bilo eksplicitno preteće, a ponekad je to samo
7 implicitno u njihovim izjavama tako da ih mi optužujemo i za
8 jedno i za drugo.

9 Ali, smatramo da oba dela zadovoljavaju oba dela,
10 zadovoljavaju postavljeni kriterijum.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Tužioče, samo da bi sve bilo
12 jasno, Panel primećuje da u paragrafu 97 vašeg pretpretresnog
13 postupka, kaže se da su 'dela optuženih počinjena direktno
14 direktnim pretnjama usmerenim na Specijalizovano tužilaštvo i
15 indirektno ozbiljnim pretnjama usmerenim na svedoke i druga
16 lica protiv zvaničnika Specijalizovanog tužilaštva,
17 uključujući i Tužioce, istražitelje i druge službenike u
18 vršenju njihove službene dužnosti i to konkretno krivičnih
19 istraga koje sprovodi Specijalizovano tužilaštvo'.

20 Nema potrebe da otkrivete imena službenika tužilaca na
21 koje se ovo odnosi, ali možete li nam reći da li navodite da
22 su jedan ili obojica optuženih konkretno pretili konkretnim
23 službenicima Tužilaštva i ako je tako koja su njihova dela
24 predstavljala konkretnu pretnju konkretno usmerenu protiv
25 službenika Tužilaštva.

1 Hvala.

2 G. HALLING: [Prevod] Ozbiljne pretnje koje se navode bile
3 su usmerene na svedoke u smislu relevantne odredbe. Dejstvo
4 koje je to imalo osetilo se u kancelariji Tužilaštva. Nije
5 postojao ni jedan konkretni službenik na koga je to ometanje
6 uticalo više nego na druge, ali, dejstvo delovanja optuženih
7 ometalo je službena lica u vršenju službene dužnosti.

8 Zato se ne pominju konkretna lica, ali se ne menja ova
9 optužba za ometanje službenih lica.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod]

11 Moje sledeće pitanje takođe za Tužilaštvo odnosi se na
12 ometanje službenih lica u vršenju službenih dužnosti. Možete
13 li da nam objasnite na koji način je došlo do kašnjenja u radu
14 Specijalizovanog veća ili Tužilaštva i njihovih službenih lica
15 usled delovanja optuženih ili njihovog navodnog delovanja?
16 Koje su službene dužnosti obavljene ili nisu?

17 Panelu je poznato da ste naveli da će jedan od vaših
18 svedoka svedočiti o tome, ali možda možete samo da iznesete
19 sažetak svog stava u vezi sa ovim.

20 Hvala.

21 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude, Panel je u pravu.
22 Svedočenje svedoka W04842 odnosi se na ovo.

23 Između ostalog, način na koji je sprovedeno ometanje,
24 jeste da su svedoci zastrašivani, mogućnost Tužilaštva da
25 efikasno sprovede istragu je bila umanjena zbog tog

1 zastrašivanja, a takođe smo morali da usmerimo i određene
2 resurse na to da se bavimo tim posledicama.

3 To je rezime ponašanja koje opisujemo kada kažemo da je
4 došlo do ometanja u smislu Tačaka 1. i 2.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

6 Moje sledeće pitanje, u stvari sledeća tri pitanja
7 upućena su Odbrani, izvinjavam se unapred g. Reesu, jer sam
8 možda propustio nešto od argumenata koje ste izneli, pa ćete
9 možda morati nešto i da ponovite u tom smislu.

10 Moje prvo pitanje obojici branilaca naravno jeste
11 sledeće, počinjemo od g. Reesa, jesam li vam ako sam dobro
12 razumeo da se ne slažete sa zahtevima Sudije za prethodni
13 postupak i odluke o potvrđivanju optužnice da krivično delo
14 ometanja po članu 401(1) Krivičnog zakona Kosova, zahteva
15 upotrebu sile ili ozbiljne pretnje koja je usmerena na
16 službeno lice, već da oni mogu da budu usmereni na jedno ili
17 više lica ako je rezultat toga ometanje službenog lica u
18 vršenju službene dužnosti.

19 Naravno, g. Rees dotakli smo se toga, a ja verujem da ne
20 morate da ponovite sve svoje argumente, samo da razjasnite ako
21 možete.

22 G. REES: [Prevod] Da, mi to ne prihvatamo i tvrdimo da
23 Član 401(1) zahteva da upotreba sile mora da bude usmerena na
24 službeno lice.

25 Tumačenje koje daje Sudija je tumačenje za koje nije bio

1 ovlašćen, ne oslanja se ni na koje autoritete i nije uzeo u
2 obzir da član 401(5) konkretno navodi da krivično delo mora da
3 bude počinjeno protiv nekog sudije ili drugog službenog lica
4 prilikom vršenja službene dužnosti.

5 Dakle, mi tvrdimo da sila ili ozbiljna pretnja mora da
6 bude usmerena na neko službeno lice.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Cadman, izvolite.

8 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, naš stav je potpuno isti.
9 U vezi sa svim mojim argumentima, mi ćemo podneti naš odgovor
10 na sve ovo što je izneo g. Rees.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

12 Moje sledeće pitanje je takođe upućeno Odbrani. Mislim g.
13 Rees, koliko se sećam da o tome niste govorili da je to novo
14 pitanje a ono glasi:

15 Da li Tužilaštvo mora da dokaže da je delovanje optuženih
16 bilo usmereno protiv vršenja nekih konkretnih službenih
17 dužnosti, na primer nekih konkretnih istražnih mera kao što je
18 sprovođenje naloga za pretres ili zaplena dokaza g. Rees,
19 izvolite.

20 G. REES: [Prevod] Mogu li da iznesem neke refleksije u
21 vezi sa tim što ste izneli?

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. g. Cadman, a vi?

23 G. CADMAN: [Prevod] Pretpostavljam da ćemo i mi uskoro
24 izneti šta imamo u vezi s tim. Jedan od nas će odgovoriti u
25 kasnijem trenutku.

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, naravno ovo je upućeno i
2 Tužilaštvu. Da li želite sada da prokomentarišete imate li
3 stav o tome?

4 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude to je slično odgovoru
5 na prethodno pitanje. Ne treba da bude dokazano da su
6 konkretne istražne radnje bile pod dejstvom u smislu vršenja
7 službene dužnosti zbog delovanja optuženih.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala Tužiocu.

9 Ovo poslednje pitanje takođe upućeno Odbrani, odnosi se
10 na prvu tačku, da li postoje drugi pravni uslovi koji možda
11 nisu predviđeni u članu 401(1) Krivičnog zakona Kosova, kao
12 što je traženje istovremenosti, što će reći da upotreba sile
13 ili pretnja mora da bude istovremena sa službenom dužnošću
14 koje službeno lice vrši u okviru svojih ovlašćenja.

15 Tu vas upućujem na komentar Krivičnog zakona Kosova iz
16 2012. Salihu Zhitija Hasani iz 2014. Konkretno na član 409(1)
17 paragraf 1, broj na margini je 4.

18 Možda nemate svi baš neko konkretno mišljenje o tome, ali
19 ako želite nešto konkretno da kažete. Izvolite g. Rees.

20 G. REES: [Prevod] Hvala, ja sam vam zahvalan. Mi bismo
21 želeli to da razmotrimo pa da kasnije odgovorimo.

22 G. CADMAN: [Prevod] Isto tako. Želeli bismo da proučimo
23 taj komentar, pa da onda iznesemo svoje mišljenje.

24 G. HALLING: [Prevod] Mi ćemo iskoristiti sličnu priliku.

25 Odgovor na pitanje zavisi od toga kako se shvata reč

1 'istovremenost'. Kada to budemo detaljno razmotrili, moći ćemo
2 da odgovorimo. Hvala

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod]

4 Sada prelazim na članove 401(2), (3) i (5) to je Krivični
5 zakon Kosova iz 2019. Ometanje službenog lica u ometanju
6 službene dužnosti, učestvovanje u grupnom delovanju u vezi sa
7 čim sam imao pitanje.

8 Za Tužilaštvo, znam da se sudska praksa u vezi sa ovim
9 krivičnim delom odnosi na primere grupnog nasilja u kojem je
10 lice koje je počinitelj nije moglo da bude identifikovano u
11 predmetu 'mi i drugi' 28. maja 2014. Broj predmeta
12 PAKR513/2013., Žalbeni sud Kosova nije bio u mogućnosti da
13 utvrdi koja su konkretna dela ometanja bila u pitanju.

14 U tom kontekstu hteo sam da vas pitam kakva je veza
15 između paragrafa 1 i 2 Člana 401. Krivičnog zakona Kosova i
16 još konkretnije da li je vaš stav da se oba ova paragrafa mogu
17 primeniti u ovom predmetu?

18 G. HALLING: [Prevod] Odgovor na poslednje pitanje je
19 najlakši pošto je odgovor da, tako kako smo mi podigli
20 optužnicu teretimo ih za to istovremeno.

21 Imamo u vidu da je ovo kontekst u kome se taj član
22 tumači, ali to nije jedini kontekst u kome se može primeniti
23 ova odredba. Ukoliko dolazi do ometanja koje vrši grupa lica
24 koje to čini delujući zajednički, kao što se navodi u
25 optužnici to onda takođe pokriva i neke elemente određenog

1 krivičnog dela.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Rees, g. Cadman, želite li ovo
3 da prokomentarišete?

4 G. REES: [Prevod] Da, Časni Sude.

5 Kao što sam ranije izneo, mi tvrdimo da veza između člana
6 401(1) i 401(2) zahteva zajedničko delovanje koje se mora
7 odnositi na zajedničko delovanje u smislu upotrebe sile i
8 ozbiljne pretnje.

9 Mi tvrdimo da mnogo šire tumačenje koje je primenio
10 Sudija za prethodni postupak ne može biti ispravno, jer iz
11 analize Sudija za prethodni postupak proizlazi da sasvim
12 zakonite zajedničke delatnosti jeste nešto što može da bude
13 kažnjeno, a mi kažemo da to ne može biti ispravno. Zajedničko
14 delovanje po članu 401(2), odnosi se samo na zajedničko
15 delovanje koje podrazumeva upotrebu sile ili ozbiljne pretnje.
16 Mi tvrdimo da korišćenje reči 'zajedničko' sasvim jasno
17 izražava da grupa može jedino da deluje zajednički kada deli
18 konkretnu direktnu nameru koju imaju 3 ili više lica.

19 Dakle, to je ono što imamo da kažemo u vezi sa članom
20 401(2) i (3).

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

22 Branilac Cadman?

23 G. CADMAN: [Prevod] Nemam ništa da dodam.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

25 A sada da pređemo na Član 387. Krivičnog zakona Kosova.

1 Tačka 3. - zastrašivanje. Toga smo se već dotakli da li je ovo
2 krivično delo koje podrazumeva konkretnu nameru, takođe ili
3 ne, panel u tom smislu želi da čuje od obe strane u postupku
4 kakvo je vaše mišljenje o razlozima za vaše stavove, da li je
5 to krivično delo koje traži direktnu nameru ili ne?

6 Počnimo od Tužilaštva.

7 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 Naš stav je da kao odredba ne predviđa konkretnu nameru,
9 a razlog je jednostavno primena zakonske formulacije.

10 Ako to poredite sa Tačkom 4., a to je konkretna namera,
11 odredba govori da bilo ko preduzme štetnu radnju u odnosu na
12 drugo lice, uključujući i ometanje u vršenju posla od koga
13 živi, sa namerom odmazde zbog toga što je to lice pružilo
14 istinite informacije. Dakle, postoji namera prema Članu 387.,
15 dakle mi smatramo da je Sudija za prethodni postupak na pravi
16 način naveo ciljeve i subjektivne elemente bez pozivanja na
17 konkretnu nameru.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem.

19 G. Rees

20 G. REES: [Prevod] Mi smatramo da je formulacija člana
21 387. jasna da se radi o krivičnom delu konkretne namere.
22 Upotreba sile ili ozbiljna pretnja mora biti usmerena ka
23 navođenje na nešto. Svrha je da se navodi, dakle to znači
24 konkretnu nameru i direktnu nameru.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Cadman, da li imate još nešto

1 da kažete? U redu.

2 Idemo dalje. Moje pitanje je ponovo Odbrani. Možete li
3 ponoviti da li se slažete ili ne sa konstatacijom Sudija za
4 prethodni postupak u paragrafu 62 Odluke da za Član 387.,
5 Tužilaštvo ne mora da dokaže da su radnje optuženog imale
6 ikakav konkretan efekat na potencijalne svedoke.

7 G. REES: [Prevod] Mi smatramo da Član 387. traži dokaz da
8 su navedene radnje imale određeno dejstvo na lice. tj. da je
9 neko drugo lice naveo da se uzdrži od davanja izjave koja se
10 odnosi na krivično delo po Članu 386.

11 Dakle, analiza Sudije za prethodni postupak je napravila
12 poređenje sa Članom 386., a on to nije prihvatio u fusnoti 40.
13 Navodi da Član 386. traži dokaz o posledicama. Nije razmotrio
14 Član. 386. bilo nešto detaljnije. Mi smatramo da ako se izvrši
15 propisna analiza te dve radnje, to ide u prilog našem stavu da
16 se u Članu 387. zahteva dokaz o posledicama.

17 Član 386., kao i član 387. upotrebom sile ozbiljne
18 pretnje, oblika navođenja obećanja poklona ili druge neke
19 koristi, pokriva isto ponašanje u tom smislu kada su u pitanju
20 oba ta krivična dela.

21 Dakle, Sudija za prethodni postupak nije analizirao Član
22 386. u smislu potrebnog dokaza o posledicama.

23 Dakle, mi smatramo da elementi tog krivičnog dela se
24 preklapaju otežavajući element Člana 387. element koji ga čini
25 posebnim krivičnim delom je nešto što je Sudija za prethodni

1 postupak propustio, a u stvari krivično delo po Članu 387.
2 mora da bude povezano sa navođenjem drugog lica da se uzdrži
3 od davanja izjave koja se odnosi na ometanje krivičnog
4 postupka.

5 Dakle, u Članu 387. stoji 'ko god koristi silu ili
6 ozbiljnu pretnju, ili bilo koji drugi način prisile, obećava
7 poklon ili bilo koje druge dobit, kako bi naveo lice da se
8 uzdrži od davanja izjave ili davanja lažne izjave ili na bilo
9 koji drugi način iznese istinite informacije policiji tužiocu
10 ili sudiji kada se to ometanje odnosi na krivična dela, će
11 biti podložan kazni.'

12 Dakle, ometanje krivičnog postupka je krivično delo po
13 Članu 386. Dakle da se ometa ne samo prvobitni postupak, već i
14 drugi postupak. To je Član 387. U oba se zahteva dokaz o
15 posledicama. U Članu 387. traži se dokaz o posledicama koji je
16 imala osoba koja je navedena da ne da izjavu po krivičnom delu
17 po Članu 386.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem.

19 G. Cadman, izvolite.

20 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, nemam ništa da dodam.
21 Samo hoću da kažem da smo o ovome razmišljali g. Rees i ja
22 detaljno i ovde i dokaz o posledicama prirodno proizilazi iz
23 toga i to je g. Rees sasvim tačno naveo dakle, mora se ta
24 formulacija tumačiti na taj način.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Izvolite.

1 Dajem reč Tužiocu.

2 G. HALLING: [Prevod] Pa, to se ne mora tako tumačiti.
3 Razlika između kazne u te dve odredbe, može takođe da se
4 objasni time što Član 387. govori o ponašanju koji obuhvata
5 silu ili ozbiljne pretnje uključujući i prinudu, a Član 386.
6 ne pokriva to otežavajuće ponašanje.

7 Dakle, tumačenje Odbrane traži od Panela da ignoriše
8 kontekst za ovaj deo krivičnog zakonika Kosova. Činjenica da
9 se u Članu 387. govori o izazivanju određenog rezultata a u
10 Članu 387. se ne govori o izazivanju istog rezultata, jer
11 značajno kad bi član 387 obuhvatao posledice, onda bi član bio
12 suvišan jer već imamo član 386.

13 Dakle, razlika između te dve odredbe je priroda tog
14 ponašanja dovoljno je za Član 387. ali ne za Član 386. Dakle
15 ponašanje samo ima veću težinu kada se gleda kroz član 387.
16 Dakle, to je jedino moguće tumačenje.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A sada prelazim na tačku 4.
18 Krivično delo odmazde. Moje jedino pitanje je Odbrani radi
19 razjašnjenja.

20 G. Rees, da li sam tačno shvatio vaš stav da Tužilaštvo
21 mora da dokaže da je lice pružilo istinite informacije. Moje
22 pitanje ovde je sledeće, da li vi hoćete da kažete da
23 istinitost informacija je deo *actus reusa* ili *mens re*
24 krivičnog dela u članu 388 Krivičnog zakonika Kosova?

25 G. REES: [Prevod] Da.

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu.

2 G. Cadman?

3 G. CADMAN: [Prevod] Nemam ništa da kažem.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Tužilaštvo?

5 G. HALLING: [Prevod] Da, mi jesmo hteli da govorimo. Tj
6 način na koji je to formulisano je u stvari ukazuje da se radi
7 u subjektivnom elementu.

8 Imamo u vidu da se u odluci o potvrđivanju optužnice
9 govori u kontekstu objektivnih elemenata krivičnih dela
10 međutim pododredba jasno kaže da se ovde radi o delovanju sa
11 namerom odmazde zbog pružanja istinitih informacija koje se
12 odnose na vršenje ili eventualno vršenje krivičnog dela.

13 Dakle, Sudija za prethodni postupak je jasno naveo taj
14 element i to se odnosi na činjenice, dakle na način gde se ne
15 procenjuje da li je izjava bila istinita ili ne. Po našem
16 mišljenju ta procena je tačna kada se tumači Član 388.
17 Krivičnog zakonika Kosova.

18 Dakle, radi se o predmetu te štetne radnje. Prema tome
19 jeste element *mens rea*.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem.

21 Dakle, radi razjašnjenja u vezi kršenja tajnosti postupka
22 kroz neovlašćeno otkrivanje tajnih informacija. Član 392(1)
23 kosovskog Krivičnog zakonika.

24 Izvinjavam se, možda sam to propustio, ali da li sam
25 tačno shvatio da se vi ne slažete o pojmu zaštićenih

1 informacija u okviru člana 392(1) i da 'to ne uključuje bilo
2 koji materijal koji se odnosi na istrage Tužilaštva
3 uključujući saradnju sa drugim entitetima kao i dokumente koji
4 su obeleženi ili koji se smatraju poverljivim ili internim
5 dokumentima', kako navodi Sudija za prethodni postupak u
6 paragrafu 37 Odluke o potvrđivanju.

7 Izvolite.

8 G. REES: [Prevod] Ja to ne prihvatam. Formulacija člana
9 392(1) je konkretna, odnosi se na obelodanjene informacije u
10 službenom postupku koji se ne mogu otkriti prema zakonu, ili
11 koje su proglašene tajnom odlukom Suda ili nadležnog organa.

12 Dakle, te reči onako kako sam ja shvatio u odluci Sudije
13 za prethodni postupak je nešto što je potpadalo pod njegovo
14 tumačenje, on je to vrlo široko tumačio, a uradio je to bez
15 ikakvih pravnih izvora na koje bi se oslonio. Ja smatram da u
16 tim kolnostima Panel mora ponovo da razmotri tu formulaciju i
17 mi ih pozivamo i smatramo da je tumačenje jako usko, a to je
18 dosledno sa pristupom koji se traži od krivičnog postupka na
19 Kosovu.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem g. Rees.

21 G. Cadman?

22 G. CADMAN: [Prevod] Nemam ništa da kažem.

23 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, ja bih ponovo pročitao
24 tu formulaciju u tom elementu i naglasio onaj deo koji glasi
25 prema zakonu, a to je samo po sebi dovoljno da se ispuni svi

1 elementi.

2 Sudija za prethodni postupak je detaljno objasnio našta
3 se odnosi Zakon u tom stavu i mi smatramo da je to tačno.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem.

5 Prelazim sada na pitanje za sve strane u vezi tačke 6, a
6 to je kršenje tajni postupka neovlašćenog otkrivanja
7 identiteta i ličnih podataka zaštićenih svedoka.

8 Pitanje glasi da li Član 392(2) Krivičnog zakonika Kosova,
9 taj relevantni deo koji glasi 'ko god bez ovlašćenja otkrije
10 informacije o identitetu ili ličnim podacima osobe koja je
11 zaštićena ili u programu zaštite će biti kažnjen zatvorom do 3
12 godine', kako bi se zaštitile osobe koje se pojavljuju u
13 materijalu koje su Tužilaštvu dale treće strane.

14 Dakle, to se pojavljuje u materijalu i o tome govori
15 Sudija za prethodni postupak u stavu 44.

16 G. HALLING : [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude. Naš
17 odgovor je da paragraf 44 navodi uslove za odluku o
18 potvrđivanju. Kada govorimo o zaštićenim svedocima u Tački 6.
19 To se mora smatrati definicijom svedoka koja se navodi u
20 optužnici. Dakle to obuhvata više od lica koja su pozivana od
21 strane Tužilaštva.

22 Dakle, sva lica ovim su obuhvaćena u ovom stavu i njih
23 pokriva definicija svedoka onako kako je to Tužilaštvo
24 objasnilo.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] g. Rees, izvolite.

1 G. REES: [Prevod] Pa Časni Sude, naš generalni stav je da
2 mi tražimo da Panel ovo ponovo razmotri. Sudija za prethodni
3 postupak je dao svoje tumačenje, i mi naravno želimo da Panel
4 to ponovo razmotri u obimu u kom oni to odrede, međutim mi
5 smatramo da ovde treba primeniti uže tumačenje u skladu sa
6 Krivičnim kodeksom Kosova.

7 Postoje i drugi aspekti i analize i mi smatramo da kada
8 se radi o identitetu i ličnim podacima, i kada se radi o
9 postojanju naloga po kome su zaštićeni svedoci i sadržaj
10 njihovih izjava.

11 Mi smatramo da u odluci Sudija za prethodni postupak nije
12 bilo analize o ovlašćenjima u vezi ovog krivičnog dela.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Cadman.

14 G. CADMAN: [Prevod] Pa, samo da naglasim i podvučem stav
15 a to je da je Sudija za prethodni postupak primenio vrlo
16 široko tumačenje. Panel će morati ponovo da razmotri ove
17 stvari i naravno mi ćemo se kada za to dođe vreme se izjasniti
18 o ovome.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem, g. Rees.

20 G. REES: [Prevod] Časni Sude, pre nego što pređemo na
21 sledeću temu, hoću još nešto da pokrenem.

22 Formulacija člana 392(3)., otežano krivično delo, dakle
23 radi se o pominjanju da je krivični postupak onemogućen ili
24 ometen. Dakle, mi smatramo da se ovim nekako razvodnjava
25 analiza u odnosu na pitanje posledica i to želim da pokrenem.

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod]

2 To su bila sva moja pitanja u vezi elemenata zločina,
3 osim ako moje kolege nemaju drugih pitanja, ja prelazim na
4 pitanja o obliku krivične odgovornosti.

5 Prvo pitanje se odnosi na sve strane, dakle ono glasi
6 kakav je odnos između različitih oblika odgovornosti u
7 optužnici, konkretno odnos između saizvršenja i navođenja

8 Prvo dajem reč Tužiocu.

9 G. HALLING: [Prevod] Odnos između oblika krivične
10 odgovornosti koji se terete se najjasnije iznosi u stavu 47
11 optužnice. Radi se o alternativnim oblicima krivične
12 odgovornosti koji se navode u odnosu na svaku od tačaka.

13 Dakle, što se tiče saizvršenja, i navođenja konkretno.
14 Elementi ta dva oblika krivične odgovornosti su različiti.
15 Navođenje, u stvari se spominje u krivičnom zakoniku Kosova, a
16 ne odnosi se na zajedničko izvršenje. Dakle, postoje razlike
17 na osnovu kojih se objašnjavaju alternative koje se navode u
18 optužnici.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Rees?

20 G. REES: [Prevod] Pa, u optužnici naravno stoje navodi
21 Tužilaštva. Mi smo se takođe pitali kakav je odnos između
22 oblika krivične odgovornosti koji se terete. Jedini je
23 zaključak to da je Tužilaštvo jednostavno obuhvatilo sve
24 alternative u svojim navodima protiv g. Gucatiya i g.
25 Haradinaja.

1 I dalje ćemo o tome razmišljati, ali mislim da nam nisu
2 mnogo pomogli iz Tužilaštva da razumemo bolje koja je njihova
3 teorija predmeta.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem.

5 Izvolite, g. Cadman. Nemate šta da kažete u vezi ovoga?

6 U redu. Moja sledeća pitanja su za Tužilaštvo u vezi
7 navođenja naročito u sklopu Člana 32(2) Krivičnog zakonika
8 Kosova. Moje pitanje koje konkretne krivične radnje su
9 pokušane ali nisu izvršene od strane bilo optuženih ili
10 članova medija ili drugih lica.

11 G. HALLING: [Prevod] Pa, kao što sam naveo, radi se o
12 alternativnim oblicima krivične odgovornosti, dakle u smislu
13 onog što se tereti shodno Članu 32(2)., dakle, radi se o svim
14 tačkama koje se navode u Članu 47(5) optužnice, a to je u
15 stvari uticanje na počinjenje zločina, ometanje službenih lica
16 u vršenju službene dužnosti, zastrašivanje tokom krivičnog
17 postupka, odmazda i kršenje tajnosti postupka.

18 Dakle, radi se o istom ponašanju. Zavisi samo od Panela
19 kako će da sagleda činjenice u ovom predmetu.

20 Mogu se aktivirati određene alternative, druge možda neće
21 biti aktuelne, dakle mi smo postavili obim krivične
22 odgovornosti optuženih u optužnici, to je potvrđeno i prošlo
23 je preliminarne argumente o nedostacima optužnice. Dakle, to
24 je naš stav o tome.

25 Ja kad govorim o alternativnim oblicima odgovornosti,

1 radi se o njima kao o oblicima krivične odgovornosti. Mi smo
2 to hteli i kasnije da govorim.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Sledeće pitanje za Tužilaštvo
4 Član 32(3) Krivičnog zakona Kosova kaže da 'ko god namerno
5 podstiče drugo lice da izvrši krivično delo kažnjivo kaznom
6 zatvora od najmanje 5 godina, biće kažnjeno za pokušaj'.

7 S obzirom da ni jedno od krivičnih dela za koje se terete
8 optuženi, nema minimalnu kaznu zatvora od 5 godina, da li
9 smatrate da član 32. 3 krivičnog zakona Kosova se ne može
10 primeniti se ne može primeniti u ovom predmetu. Koje je vaše
11 mišljenje?

12 Izvolite, g. Tužioče.

13 G. HALLING : [Prevod] Naš stav je da iz člana 32(3),
14 kazna koja je predviđena je povezana sa kaznama koje važe za
15 druga krivična dela. Tako da ukoliko jedno od krivičnih dela
16 ima mogućnost kazne od preko 5 godina, iako to nije minimalna
17 kazna, onda dakle prelazimo taj prag od 5 godina. I ispunjen
18 je uslov iz te oddredbe.

19 To nije samo naše razumevanje, već je tako shvatio i
20 Sudija za prethodni postupak.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I dodatno pitanje.

22 U Članu 28(2) krivičnog zakona Kosova se kaže kazna može
23 biti nametnuta. Moje pitanje je sledeće:

24 Da li vi vidite razliku između te dve odredbe konkretno
25 članu 32(3) i članu 28(2) kada je reč o formulacijama iz tih

1 članova?

2 G. HALLING: [Prevod] Ne znam da li sam odgovorio na vaše
3 pitanje, ali postoji razlika u načinu kako se tereti za ta
4 krivična dela. U jednom - zato što jedno od krivičnih dela
5 prevazilazi okvir od 3 godine, ali je manji od 5.

6 Tako da, nije da je tumačenje u suprotnosti sa onim što
7 sam vam sad rekao, već postoji razlika u kaznama koje su
8 predviđene kada govorimo o nameri i o optužbi na osnovu člana
9 32.3.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Tužioče. Da li želite
11 nešto da kažete?

12 G. REES: [Prevod] Prihvatam ovakvo tumačenje.

13 G. CADMAN: [Prevod]. Nemam ništa da dodam.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, to su bila sva pitanja
15 koja sam imao.

16 SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi primamo na znanje argumente
17 Odbrane u pogledu definicije javnog interesa pravnog osnova
18 kada govorimo o navođenju sudskoj praksi i zakonima. Sud vam
19 je zahvalan na vašim argumentima i izjašnjenjima.

20 S tim u vezi imaćemo sada pauzu do 11:30h. Želim da se
21 zahvalim svima na iskrenom izlaganju i pripremi kada je reč o
22 ovim komplikovanim pitanjima. Sve što ste izneli je od velike
23 pomoći.

24 Nastavićemo sa radom u 11:30h.

25 --- Pauza uzeta u 10:55 časova

1 --- Sednica se nastavlja u 11:30 časova

2 SUDIJA SMITH: [Prevod] Prelazimo na sledeću temu a to je
3 broj svedoka Tužilaštva. Konstatujem da je Tužilaštvo 6.
4 septembra podnelo zahtev da se doda jedan svedok na spisak
5 svedoka i više povezanih dokaza sa tim svedokom.

6 Pre nego što dam reč Sudiji Mettrauxu, mogao bih nešto da
7 vam kažem.

8 Panel je konstatovao da se u nekim podnescima Tužilaštva
9 nalaze duže izjašnjenje u fusnotama. Podsećamo sve strane u
10 postupku da svako značajnije pitanje mora biti izloženo u
11 korpusu podnesaka a ne u fusnotama (*ispravka prevodioca*), kako
12 bi se izbegla opasnost da nam promakne neki relevantan deo.

13 Sada dajem reč Sudiji Mettrauxu.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sudija Smith, daćemo najpre reč
15 Odbrani, koje je naloženo prošle nedelje na Konferenciji da
16 odgovori na zahtev Tužilaštva da se doda jedan svedok na
17 spisak svedoka, i onda bih želeo da sada usmeno možete da
18 odgovorite na taj zahtev.

19 Najpre g. Rees, potom g. Cadman.

20 G. REES:[Prevod] U ovom trenutku, moj zahtev je sledeći,
21 žaleo bih da dobijem dodatnu pomoć od Specijalizovanog Tužioca
22 da nam objasni koja je priroda iskaza tog svedoka i Sudija
23 Barth je jutros govorio o jednom delu optužnice u kojem se
24 navodi da su druga lica izvršila krivična dela i tu se navodi
25 i podstrekivanje koje je navodno izvršio g. Gucati i drugi su

1 optuženi.

2 U stavu 47(4) optužnice na kojoj se pozvao g. Halling
3 jutros, konkretno se navodi da su optuženi podstakli i
4 insistirali na izvršenju krivičnog dela ometanja službenog
5 lica u vršenju službene dužnosti, zatim da su vršili
6 zastrašivanje u toku krivičnog postupka, odmazdu i povredu
7 tajnosti postupka.

8 Kada je reč o [BRISANO] u skladu sa usmenim nalogom od
9 08/09/2021

10 ali g. Halling oprostite, ali želeo
11 bih da kažem da je podnesak u vezi sa ovim svedokom poverljive
12 prirode u ovom trenutku i molim da se izvrši redigovanje
13 njegovog imena.

14 SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

15 G. HALLING: [Prevod] Svedok 04866.

16 SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li moramo da ispravimo
17 transkript kako bi se izostavilo ime?

18 Izvolite, g. Rees.

19 G. REES: [Prevod] Da li treba da pređemo na poluzatvorenu
20 sednicu budući da ću govoriti o materijalu koji je u paketu
21 materijala koji treba biti obelodanjen?

22 SUDIJA SMITH: [Prevod] Jedino što treba da izbegnete da
23 govorite njegovo ime. Dovoljno je da kažete pseudonim.

24 G. REES: [Prevod] Samo da kažem da mi, želim da kažem da
25 nije podnet zahtev za zaštitne mere za ovog svedoka i dokument
26 koji nam je obelodanjen i na koji se poziva u obaveštenju

1 Tužilaštva kada su podneli zahtev da se doda ovaj svedok na
2 spisak svedoka, u toj belešci se jasno kaže da se oni ne
3 protive tome da se njegovo ime javno iznese.

4 SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Tužioče.

5 G. HALLING: [Prevod] Mi ne tražimo zaštitne mere za tog
6 svedoka, ukoliko je dodat na spisak svedoka. Naš stav je
7 sledeći da nema potrebe da se nepotrebno pažnja skreće na
8 njega u očekivanju odluke Suda po našem zahtevu. Zbog toga smo
9 taj zahtev podneli na poverljivoj osnovi.

10 SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda ćemo nastaviti sa radom i
11 molim da koristite pseudonim,

12 g. Rees.

13 G. REES: [Prevod] Svedok je dostavio članke koji su
14 dostupni javnosti, oni se nalaze na internetu i u tim člancima
15 on između ostalog govori o saradnji između istražne radne
16 grupe i srpskih vlasti kako bi se prikupili dokazi o krivičnim
17 delima koji su navodno počinjena tokom rata, a koja su sada
18 predmet istrage Specijalizovanih veća. Dokumenti jasno
19 pokazuju kako je vršena ta saradnja sa srpskim vlastima, tu se
20 nalazi i prepiska između njih.

21 SUDIJA SMITH: [Prevod] Molimo da usporite.

22 G. REES [Prevod] Nastavlja. Sistem rada je bio putem
23 zahteva koji su upućivani za prikupljanje dokaza koji su
24 uputili bivši pripadnici policije i načelnici stanica policija
25 u tim dosijeima se navode imena više svedoka, među kojima su

1 Albanci, Romi itd.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Rees, zahtev koji je podnet
3 nama je isključivo zahtev da se dopusti da se doda svedok i
4 više povezanih dokaznih dokaza na spisak svedoka Tužilaštva.
5 Možete li se molim vas usredsrediti na to pitanje, a nemojte
6 govoriti sada o suštini ili meritumu tog materijala. O tome
7 ćemo kasnije govoriti. Hvala.

8 G. REES: [Prevod], Časni Sude, ja jesam usredsređen u
9 svom izjašnjenju jer na ta pitanja, jer kada nam Tužilaštvo to
10 kaže, da li oni tvrde da je [BRISANO] *u skladu sa usmenim*
nalogom od 08/09/2021 jedna od tih osoba koje
11 su počinile krivično delo za koje se tvrdi da su naši klijenti
12 podstakli izvršenje tih krivičnih dela. To je relevantno
13 pitanje koje treba razmotriti pre nego što kažem prihvatam ili
14 ne da taj svedok bude dodat na spisak svedoka.

15 Ja sam se pozvao na članak, zato što ćete videti Časni
16 Sude, da se tu navodi materijal koji sam pročitao, na koji se
17 ukazuje u optužnici i pretpretresnom podnesku Tužilaštva i
18 koji se konkretno tiču g. Gucatija i g. Haradinaja i na
19 njihovo ponašanje koje optužuje Tužilaštvo.

20 Zatim se u članku pominje Vladimir Vučković, bivši Glavni
21 Tužilac za ratne zločine ali i Milovan Drecun. To su imena
22 koja su pomenuta na prvoj konferenciji za štampu i oni su
23 sastavni deo optužbi Tužilaštva protiv naših klijenata.

24 Da li Tužilaštvo tvrdi da je [BRISANO] *u skladu sa*
usmenim nalogom od 08/09/2021
25 jedno od tih lica, oprostite, g. Halling?

1 Kada je reč o tom imenu i branilac je čitao delove tog
2 članka koji je dostupan javnosti tražimo da se rediguje.

3 SUDIJA SMITH: [Prevod] Tražite šta?

4 G. HALLING: [Prevod] Tražimo da se to rediguje iz javnog
5 transkripta.

6 G. REES: [Prevod] Najpre, izvinjavam se što sam pomenuo
7 ime svedoka, ali kad je reč o drugim imenima, prošle nedelje
8 se Tužilaštvo javno pozvalo na dokumente iz javnih izvora.
9 Gospodin je jasno rekao da neće tražiti da se rediguje bilo
10 koja informacija koja potiče iz javnosti dostupnog materijala.

11 SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite da odgovorite?

12 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude, ovo je novinar i on
13 čita iz konkretno članka. To sa imenima može biti u drugom
14 kontekstu, ali ovaj kontekst koji je odabran je sada
15 identifikovan.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Rees, u vezi sa ovim vas
17 molimo da se usredsredite. Nama je jasna priroda vaših
18 argumenata u osnovi. Nemojte misliti da nam je od pomoći ako
19 nam vi sada čitate materijal koji inače imamo na raspolaganju
20 ili ako navodite imena drugih lica iz razloga koje smo upravo
21 naveli pa ću vas zato još jednom zamoliti,

22 Ako možete da se u svom izlaganju usredsredite na
23 meritum.

24 Pre toga ću zamoliti Tužilaštvo da razjasni da li u
25 odgovor na vaše pitanje ukoliko je to vaša teza da dobije taj

1 predloženi svedok jedno od lica za koje se navodi da je
2 optuženi podstakao na činjenje.

3 G. Halling.

4 G. HALLING: [Prevod]. Ne. U aneksu Podneska 299, pominju
5 se paragrafi optužbe za koje se oslanjamo na ovog svedoka a
6 paragraf 47(4), na koji se poziva Odbrana g. Gucatiya nije na
7 tom spisku. Takođe napominjem da je razgovor sa njim obavljen
8 kao sa svedokom, a ne kao sa osumnjičenim.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislím da je poenta koju treba
10 razumeti u vezi pitanja koje je pokrenuo g. Rees, nije da li
11 postoji nešto što bi ukazivao da je taj svedok počinio
12 krivično delo, već da li je deo vaših teza da je on bio
13 naveden da poćini neko delo delovanjem optuženih.

14 G. HALLING: [Prevod] da, mi tvrdimo da je to tako, ali
15 kao što ste rekli, mi ne navodimo da je to lice konkretno
16 poćinilo neko konkretno krivično delo.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Evo, ćuli ste. Možete li sada
18 da nam kažete koji je vaš stav u vezi sa zahtevom?

19 G. REES: [Prevod] Da, zahvalan sam i ja na ovom
20 razjašnjenju da nema ničeg krivićnog u obelodanjivanju
21 informacija vezanih za izjavu [BRISANO] u skladu sa usmenim
22 nalogom od 08/09/2021, pošto je to sada razjašnjeno, onda
23 nemamo prigovora na to da on bude dodat na spisak svedoka.

24 [Sudski panel se savetuje sa Sudskim
25 službenikom]

1 SUDIJA SMITH: [Prevod] Za zapisnik želim da kažem da sam
2 potpisao nalog za redigovanje, što je već u dva navrata
3 prethodno pomenut.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imam još nekoliko pitanja za
5 vas, g. Halling, mislim da ste verovatno na većinu njih
6 odgovorili u nekom ranijem trenutku prilikom svojih današnjih
7 izlaganja.

8 Možemo li smatrati da zvanična beleška koja je sačinjena
9 u vezi sa predloženim svedokom, na koji se pozivate u fusnoti
10 9 svog zahteva obelodanjena Odbrani. Jesam li to dobro
11 razumeo?

12 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude.

13 Jeste obelodanjena je. Da budem siguran da Gucatijeva
14 Odbrana ništa pogrešno ne shvata. Mi to koristimo kao
15 okrivljujuće dokaze u tom predmetu, da to ne bi bilo pogrešno
16 shvaćeno šta podnosimo ili ne podnosimo na usvajanje.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kako sam ja to shvatio, odn.
18 kako sam shvatio argumentaciju g. Reesa, on će tvrditi čini mi
19 se da postoji konflikt u vašim tezama između onog što tvrdite
20 da je učinio vaš svedok i šta navodite da je učinio optuženi,
21 ali prepuštam vama da odgovorite na to u odgovarajućem
22 trenutku.

23 G. REES: [Prevod] Ne postoji konflikt s obzirom na to da
24 g. Halling to razjasnio. Oni ne navode da je [BRISANO] u
25 skladu sa usmenim nalogom od 08/09/2021

počinio bilo koje krivično delo time što je objavio sadržaj

1 dokaznih predmeta. To je razjasnio i ja sam mu zahvalan.

2 S obzirom na to nemam prigovor na to da on bude dodat na
3 spisak svedoka.

4 Ali osporavam i jedan aspekt zahteva u vezi sa dokaznim
5 predmetima. Traži se da se razgovor sa svedokom doda na spisak
6 dokaznih predmeta. Ne razumem koja ja svrha toga, kada
7 Tužilaštvo želi da pozove tog svedoka da usmeno da iskaz pred
8 sudom. Ne razumem i mislim da nije opravdano da se taj
9 razgovor doda na spisak svedoka kada ga već zovu da svedoči.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, g. Rees. Ako možemo još
11 jednom samo da vas zamolimo da budete oprezni kada pominjete
12 imena u sudnici?

13 Zapitaću i g. Cadmana da li se slaže sa timom Odbrane g.
14 Gucatija u smislu da nema prigovora na to da se predloženi
15 svedok doda na spisak Tužilaštva. Trebalo je još to da vas
16 pitam pa vam se izvinjavam.

17 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, mi smo između sebe
18 raspravili hoćemo li tražiti razjašnjenje, sada kada smo to
19 razjašnjenje dobili, mi podržavamo stav g. Reesa i nećemo
20 izneti prigovor.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam na razjašnjenju.

22 G. Halling, dve stvari takođe koje se odnose na
23 razjašnjenje. Mislim da je g. Rees napravio istu grešku kao i
24 ja kada je reč o datumu ovog razgovora. Možete li nam
25 potvrditi da li je datum kada je obavljen razgovor sa

1 predloženim svedokom zaista bio 25. avgust 2021. a ne 25. mart
2 kao što mislim da je pogrešno zabeleženo na vrhu dokumenta o
3 kome je reč.

4 G. HALLING: [Prevod] U pravu ste, Časni Sude. S obzirom
5 na grešku, mi ćemo podneti ispravljenu verziju toga zapisnika.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Bićemo vam zahvalni na tome. I
7 još dva nerešena pitanja. Jedno mislim da ste to razjasnili.
8 Ne postoji plan koliko smo razumeli u ovom trenutku da tražite
9 zaštitne mere. Tužilac da li je to tačno?

10 G. HALLING: [Prevod] Tako je, Časni Sude.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Najzad, ali možda najvažnije
12 možemo li smatrati da ste preispitali svoju evidenciju u ovom
13 trenutku kako biste videli da ovo lice odn. Svi materijali
14 koji se na njega odnose, ukoliko to bude odobreno može da bude
15 obelodanjeno Odbrani.

16 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude pregledali smo sve
17 što se odnosi na ovog svedoka.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

19 G. Cadman, video sam da ste na nogama i tražite reč?

20 G. CADMAN: [Prevod] Još jedno dodatno pitanje, to je ono
21 što ste vi upravo pitali g. Sudija. Koje smo i mi anticipirali
22 to je da li je Tužilaštvo pretražilo sve kontakte koje ovaj
23 svedok imao da li je ovo prvi put da je Tužilaštvo
24 razgovaralo sa tim svedokom, jer na osnovu materijala koji je
25 obelodanjen, čini se da su postojali i raniji kontakti sa tim

1 svedokom. Mislim da imamo pravo da znamo kakvi su to kontakti
2 bili da li postoji neka ranija izjava ili neka ranija beleška
3 o razgovoru sa tim svedokom.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Postoji barem još jedan
5 dokument koji nam je poznat g. Cadman, a to je beleška na koju
6 se Tužilaštvo pozvalo od 28. januara 2021. To je drugi
7 dokument. Siguran sam da će Tužilaštvo voditi računa kada bude
8 pregledao svoju evidenciju i obelodaniti sve što bi se moglo
9 podvesti pod izjavu tog svedoka ukoliko to nisu do sad već
10 učinili ali zahvalan sam vam na tome što ste nam ukazali na to
11 g. Cadman.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Halling, samo da razjasnimo.
13 Nisam čuo vaš prigovor Odbrane g. Gucatija na usvajanje
14 transkripta razgovora kakav je vaš stav po tom pitanju?

15 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude, mi sistematski
16 dodajemo sve zapisnike o razgovorima i izjavama na naš spisak
17 dokaznih predmeta. To je tako s obzirom na okolnosti krivičnog
18 postupka. Ne znamo kada ćemo to želeti da podnesemo na
19 usvajanje.

20 Nemamo nameru da koristimo dokumenta po Pravilu 153 i 154
21 ukoliko svedok dođe da svedoči a i očekuje se da će svedočiti
22 onda to nećemo podneti na usvajanje.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A koja je onda svrha da se to
24 onda doda na spisak dokaznih predmeta?

25 G. HALLING: [Prevod] Pa, ukoliko hipotetički govoreći

1 dođe do situaciji ukoliko se neko na neki način meša u
2 postupke tog svedoka i ukoliko je potrebno primeniti Pravilo
3 155. ili neke potonje činjenice to nalažu onda bi se to dodali
4 na spisak dokaza kako bismo to podneli na usvajanje.

5 To ne znači da sada imamo nameru da to podnesemo ili da
6 imamo takav plan, već da time treba da unapred obavestimo
7 Odbranu da u zavisnosti od toga suđenja, to može da bude
8 potencijalni dokazni predmen na našem spisku.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, nemam daljih pitanja.

10 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, prelazimo na sledeću temu
11 a to je datum za uvodnu reč Tužilaštva i početak suđenja.

12 Prethodne nedelje rekao sam da nameravamo da počnemo u
13 četvrtak 7. oktobra 2021 i da tog dana saslušamo uvodnu reč
14 Tužilaštva. Odbrana je takođe prošle nedelje navela da nema
15 nameru da iznosi uvodne reči odmah posle uvodne reči
16 Tužilaštva i to važi za oba tima Odbrane ali da razmatraju
17 mogućnost da iznesu uvodnu reč pre nego što počnu da iznose
18 svoju argumentaciju.

19 G. Tužioče, da li je 7. oktobar dobar datum za uvodnu reč
20 i početak suđenja.

21 G. HALLING: [Prevod] Jeste.

22 SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, g. Cadman, da li ostajete
23 pri svojoj izjavi da nemate nameru da iznosite uvodnu reč
24 odmah posle uvodne reči Tužilaštva i da li bi 7. oktobar kao
25 datum bio dobar i za vas za početak suđenja odn. uvodnu reč

1 Tužilaštva.

2 G. REES: [Prevod] Da.

3 G. Cadman za vas?

4 G. CADMAN: [Prevod] Da.

5 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Pre nego što pitam

6 Tužilaštvo koliko će trajati uvodna reč g. Rees i g. Cadman,

7 možete li nam navesti da li želite da Tužilaštvo pročita celu

8 optužnicu u toku uvodne reči ili samo optužbe a to su

9 paragrafi 47 i 48 optužbi.

10 G. Rees?

11 G. REES: [Prevod] Smatramo da treba pročitati celu

12 optužnicu. Suđenje je javno to treba da bude dostupno

13 javnosti. Optužnica u celini sadrži i iznosi navode

14 Tužilaštva.

15 G. CADMAN: [Prevod] Ja se slažem sa tim.

16 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, g. Tužioce sad znate šta

17 ćete morati da dodate svojoj uvodnoj reči. Koliko dugo mislite

18 da će trajati ta vaša uvodna reč sve ukupno?

19 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude, Tužilaštvo

20 očekuje da će nam trebati dve do tri sesije, što će reči oko 4

21 sata pušćaćemo audio vizuelne materijale i iznećemo argumente

22 u neophodnom kontekstu u tom vremenskom okviru koji nam

23 preporučuje Sudski panel.

24 SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislite li da ćemo moći da

25 završimo tog narednog dana 7. oktobra?

1 G. HALLING: [Prevod] Pa, mislim da će biti malo tesno s
2 obzirom da treba da pročitamo celu optužnicu ali mislim da će
3 to ipak biti moguće.

4 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

5 Možete li Odbrani da navedete pošto ćete koristiti neke
6 od predloženih dokaznih predmeta u uvodnoj reči.

7 G. HALLING: [Prevod] Tako je.

8 SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li Odbranu 24 ranije da
9 obavestite o tome i koje će od predloženih dokaznih predmeta
10 zaista i koristiti i koje će biti njihovo trajanje ili u kom
11 trenutku će te pustiti ukoliko se to odnosi na video snimke?

12 G. HALLING: [Prevod] Možemo, Časni Sude, ali samo da vas
13 razumem tačno mislite na vreme koji vremenski kod iz video
14 snimka ćemo pustiti.

15 SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

16 Hvala vam na tome, Sudski panel će izdati nalog u vezi s
17 tim kasnije danas.

18 Time stižemo do sledeće tačke a to je vreme koje imamo na
19 raspolaganju i provizorni raspored za argumentaciju
20 Tužilaštva. Tužilaštvo je dobilo 15 sati za glavno ispitivanje
21 to je 10 sati za svedoka W04841 i 5 sati za W04842.

22 Koristim te brojeve danas jer nam je tako zgodno. Što se
23 tiče dodatnih svedoka, panel namerava da dozvoli 3 sata
24 ispitivanja.

25 Prošle sedmice sam naveo da nameravamo da saslušamo

1 njihove iskaze u nedelji od 18. Do 25. oktobra. Moguće je da
2 radimo po 4 dana svake od tih nedelja. Kojim redosledom
3 nameravate da pozovete te svedoke.

4 G. Tužioče, i koliko očekujete da će glavno ispitivanje
5 trajati ukoliko pretpostavimo da ćemo zasedati 4 dana u
6 nedelji od 9:30 do 4 popodne. Da li je za vas opcija da
7 pozovete svedoka W4866 koji je ovaj novi svedok ukoliko vam
8 Panel to odobri?

9 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 Tačno ste izneli našu procenu. To su i dalje naše procene
11 u pogledu vremena za sve naše svedoke. Svedok W04841 je po
12 Pravilu 154, drugi će biti u potpunosti *Viva voce*. ukoliko se
13 sve sabere to je otprilike 4 dana glavnog ispitivanja, s
14 obzirom na raspored koji je ranije najavilo Sudsko veće.

15 Dakle, to je naša procena, a što se tiče rasporeda prvo
16 nameravamo da zovemo svedoka 4841 pa 4866 i zatim 4842. Tim
17 redosledom ukoliko bi 4866 trebalo poslednji da svedoči, to je
18 na Panelu da odluči.

19 SUDIJA SMITH: [Prevod] Razlog zato što smo ih tako naveli
20 što ste ga kasno najavili tako smo hteli da damo više vremena
21 Odbrani da isplanira svoj odgovor na njegovo svedočenje.

22 G. HALLING: [Prevod] To bi bilo već pitanje na nekom
23 dužem suđenju a ovde pošto imamo tri svedoka, oni će jedan za
24 drugim svedočiti tako da mi možemo da postupimo po smernicama
25 Sudskom panela.

1 SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, Panel vam je ponudio 12
2 dana za unakrsno ispitivanje da li se to menja ako se doda
3 treći svedok i uzimajući u obzir sadašnji odgovor Tužilaštva s
4 obzirom da ćemo imati na raspolaganju 8 dana svedočenja. Dokle
5 mislite da ćete stići u unakrsnom ispitivanju u idealnim
6 uslovima nadali bismo se da ćemo u te dve sedmice koje ćemo
7 imati na raspolaganju moći da završimo sa argumentacijom
8 Tužilaštva.

9 Pa vas molimo za vašu procenu u vezi s tim da li mislite
10 da će to biti moguće?

11 G. REES: [Prevod] Dodatno unakrsno ispitivanje u vezi sa
12 trećim predloženim svedokom s moje strane biće relativno
13 kratko. Možda ne više od jedne sesije, tako da to neće u
14 velikoj meri promeniti procenu potrebnog vremena koju sam vam
15 dao prošle nedelje.

16 Ja sam vam jasno stavio do znanja da sam pesimista da
17 razmatram mogućnost najgoreg scenarija, ali bez obzira na to,
18 mislim da u svakom slučaju pokušati da završimo sa iznošenjem
19 argumenata Tužilaštva.

20 G. CADMAN: [Prevod] Da dodam ovome što je moj kolega
21 upravo izneo, samo da dodatno naglasim. Ono što smo rekli
22 sledeće nedelje u vezi sa pozivom Sudskog panela da veći deo
23 unakrsnog ispitivanja neće biti pitanja koje postave g. Rees,
24 a onda, da ja to isto pitam. Mi ćemo pokušati da to
25 kombinujemo tokom celog unakrsnog ispitivanja ali ja se slažem

1 sa pesimističnim gledištem g. Reesa povodom mogućnosti da to
2 završim tokom dve nedelje.

3 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, mi vas i dalje ohrabrujemo
4 da to raspravite da spojite unakrsno ispitivanje. Jasno nam je
5 da scenarijo za rad nije uvek savršen.

6 G. HALLING: [Prevod] Možemo li da odgovorimo kada je reč
7 o očekivanju vremena koje će trebati Odbrani?

8 Odbrana će imati fer mogućnost da unakrsno ispita
9 svedoke, ali timovi Odbrane imaju vrlo slične interese u ovom
10 predmetu i s obzirom na procene od prošle nedelje, 7 dana za
11 svedoka 4841, 5 za 4842, besmisleno je da postoje ograničenja
12 u pogledu vremena, ukoliko strane u postupku imaju toliko
13 drugačije procene koje će im biti potrebno.

14 Upućujemo na Pravilo 143(4) da treba izbeći ponavljanje,
15 treba biti efikasan, mi smo tražili razumno vreme i
16 isplanirali da se ispitivanje trojice svedoka Tužilaštva
17 završi do kraja oktobra.

18 SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Deo procesa da vidimo da li
19 ćemo primetiti ograničenje jeste da čujemo svačiju procenu i
20 da uzmemo u obzir ono što se traži, pa ćemo ozbiljno
21 razmotriti ono što je izneto i doneti sopstvenu odluku o tome
22 i obavestiti nas o tome što pre bude moguće.

23 G. REES: [Prevod] Mogu li samo kratko da odgovorim na to,
24 Časni Sude?

25 SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, vi ne morate mnogo da radite

1 rekli ste da se radi o vašoj pesimističkoj proceni, tako da je
2 to dovoljno.

3 G. REES: [Prevod] Pa, hvala vam na tome. Pesimizam se
4 sastoji u tome da predviđamo najduži mogući scenario ali
5 realan pristup unakrsnom ispitivanju dvoje svedoka jedan od
6 kojih ima jako dug spisak pitanja otprilike 400 redova sa
7 materijalom.

8 A taj materijal nije obelodanjen Odbrani, dakle ja mogu
9 samo da predložim da će biti Odbrani teško da osporava
10 svedočenje svedoka po tim okolnostima jer ja moram taj spisak
11 sa materijalom da razmotrim red po red, kolonu po kolonu.

12 SUDIJA SMITH: [Prevod] Naravno mi smo svesni toga vi ste
13 to pokrenuli prošle nedelje i razumemo i primamo k znanju vaše
14 primedbe u tom smislu.

15 [Sudski panel I Sudski sekretar se savetuju]

16 SUDIJA SMITH: [Prevod] A sada želim strane da pitam kada
17 oni misle da će suđenje moći da se završi. Kao što znate po
18 Pravilu 118, Panel treba da odredi datum za kraj suđenja. I
19 kao što smo govorili prošle nedelje, idealno bi bilo da to
20 uradimo do kraja godine.

21 Da li je polovina decembra realan datum za sada kako
22 stvari stoje naravno to se može menjati.

23 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, što se nas tiče,
24 izvođenja dokaza Tužilaštva zavisi od pitanja i dokumenata
25 koje se predočavaju direktno bez priustva advoka, ja mislim da

1 ćemo mi moći da završimo do kraja oktobra, a onda Odbrana ima
2 novembar i decembar za izvođenje svojih dokaza.

3 SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem, da li se slažete g.
4 Rees, da moj stav je isti kao i prošle nedelje?

5 G. CADMAN [Prevod] Takođe.

6 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

7 Mi ćemo o tome izdati usmeni nalog u kome ćemo navesti
8 sve te datume, došli smo do kraja našeg dnevnog reda da Veće
9 hoće sada da se bavi pitanjem u vezi izjašnjenja Tužilaštva o
10 kategorizaciji dokaznih predmeta.

11 G. Mettraux, izvolite.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U ponedeljak 6. septembra 2021,
13 Tužilaštvo je podnelo svoj podnesak o kategorizaciji dokaznih
14 predmeta i to podneo direktno Panelu. U tom zahtevu traže
15 dozvolu da rediguju tri kategorije informacija koje se nalaze
16 u nekim od predloženih dokaznih predmeta, znači slike,
17 sadržaja materijala koji su protivzakonito obelodanili
18 optuženi imena službenika Tužilaštva. Osim dvojice predloženih
19 svedoka koji će biti pozvani da svedoče, pisma organizaciji i
20 međunarodnim organizacijama u vezi istrage i saradnje u
21 istrazi.

22 E sad, ukratko pre nego što damo reč Odbrani te
23 kategorije čini se da su razumne, jer je materijal vama dat
24 bez tih redakcija a naravno one se sada traže kada je u
25 pitanju javno obelodanjivanje tog materijala, dakle prima

1 facie čini se da to ne bi uticalo na vašu mogućnost da
2 ispunite svoj mandat i odgovornosti na efikasan način.

3 Naravno, imamo u vidu da će sve zavisiti od toga kako se
4 stvari budu odvijale tj. Sama praksa načina na koji će se te
5 redakcije uraditi će možda predstaviti nekakve probleme.
6 Dakle, mi predlažemo da Odbrana sa Tužilaštvom porazgovara o
7 prirodi, obimu predloženih redakcija i da se onda one naprave
8 kako bi se na osnovu dogovora koje postignu strane o tome šta
9 se može redigovati da potom obaveste Panel ili Veće da li je
10 postignut sporazum o tome i u kojoj meri postoji neslaganje.

11 Da li je to vama prihvatljivo g. Rees?

12 G. REES: [Prevod] Da, naravno mi ćemo se truditi da
13 pitanja rešimo inter partes sa Tužilaštvom.

14 G. CADMAN: [Prevod] Apsolutno, Časni Sude.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mi smo vam vrlo zahvalni na tim
16 rečima dakle g. Halling i vi sa njima delite duh saradnje po
17 tom pitanju.

18 G. HALLING: [Prevod] Uvek, Časni Sude.

19 SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, onda će Panel obavestiti
20 strane da o tome porazgovaraju kako bi došli do sporazuma i da
21 o tome obaveste Panel do 20. septembra 2021. Uključujući dako
22 postoje neka još uvek otvorena pitanja, i mi ćemo u tom smislu
23 izdati usmeni nalog na kraju ove konferencije.

24 Dakle, idemo sada na pauzu od 20 minuta radi usmenih
25 naloga i vratićemo se u 12:30h i onda ćemo završiti za danas.

1 --- Pauza uzeta u 12:07 časova

2 --- Sednica se nastavlja u 12:29 časova

3 SUDIJA SMITH: [Prevod] Panel objavljuje sledeće usmene
4 naloge;

5 Prvi: nakon pažljivog razmatranja argumenata svih strana
6 u vezi zahteva Tužilaštva da doda svedoka na spisak svedoka i
7 29 dodatnih stavki na spisak dokaznog materijala, Panel ovim
8 odobrava zahtev. Panel će za to dostaviti svoje razloge.

9 U skladu sa Pravilom 118(1)(a), Panel odlučuje da
10 Tužilaštvo može da pozove 3 svedoka za izvođenje svojih dokaza
11 svedoka 4841, 4842 i 4866.

12 Tužilaštvo će do 1. oktobra 2021. dostaviti spisak
13 svedoka u redosledu kojim će ih pozivati u skladu sa budućim
14 nalogom Panela o načinu vođenja postupka koji ćemo uskoro
15 izdati.

16 Ovim se završava taj nalog.

17 Drugi usmeni nalog.

18 Nakon što smo čuli strane u skladu sa Pravilom 101(8)(3),
19 Panel određuje datum otvaranja početka suđenja za 7. oktobar
20 2021. Shodno Pravilu 124(2) i izjašnjenjima Odbrane,
21 Tužilaštvo će pročitati optužbe paragrafe 47, 48 ispravljene
22 verzije optužnice podnesene 5. jula 2021. godine.

23 Tužilaštvo će podneti svoj uvodno izlaganje 7. oktobra
24 2021., koje neće trajati duže i završiće ga u roku od jednog
25 dana.

1 Tužilaštvo će takođe Panelu i Odbrani 24 sata pre
2 izvođenja svojih dokaza, predati spisak dokaznih predmeta na
3 koje namerava da se osloni tokom uvodne reči.

4 Isto tako, izvođenje dokaza Tužilaštva počće 18. oktobra
5 2021. i oni će pokušati da završe sve svoje, svo glavno
6 ispitivanje u roku od 4 dana.

7 Panel neće odrediti rok za unakrsno ispitivanje Odbrana
8 svedoka Tužilaštva ali ostavlja sebi mogućnost da to uradi ako
9 to bude potrebno.

10 Kako bi se izbeglo ponavljanje i kako bi se predmet
11 odvijao što ekspeditivnije tokom izvođenja dokaza. Strane će
12 se povinovati zahtevima koji se navode u budućem nalogu panela
13 o načinu vođenja postupka.

14 Dalje, nakon što smo čuli sve strane, Panel određuje
15 krajnji cilj za završenje izvođenja dokaza Tužilaštva 9.
16 novembra 2021. Panel takođe određuje datum za čini mi se da
17 nisam tačno rekao tačan datum ispravljene verzije optužnice,
18 tačan datum je 5. juli 2021.

19 To je bio drugi usmeni nalog.

20 Treći usmeni nalog glasi Panel nalaže stranama da
21 razgovaraju o pitanjima u vezi kategorizacije dokaznih
22 predmeta u zahtevu Tužilaštva kako bi postigli sporazum do 20.
23 septembra 2021., strane će obavestiti Panel o postignutom
24 dogovoru i o svim nerešenim pitanjima ako postoje.

25 Četvrti usmeni nalog.

1 Panel nalaže stranama da podnesu dodatna pismena
2 izjašnjenja ako žele o elementima krivičnih dela i oblicima
3 krivične odgovornosti naročito očekujemo da će se baviti
4 konkretnim pitanjima u vezi krivičnog dela ometanja i odnosa
5 između načina krivične odgovornosti koja se tereti a koji su
6 spomenuti tokom postupka.

7 Na stranicama transkripta 24, redovi 24 do 25, stranica
8 25 redovi 1 do 6 stranica 25 redovi 1 do 15, stranica 42
9 redovi 16 do 18, stranica 43 redovi 20 do 21.

10 Stranama se nalaže da ne ponavljaju ono što su već rekli
11 osim ako to nije strogo potrebno te podneske treba podneti do
12 30. septembra 2021.

13 Ovim se završava četvrti usmeni nalog i za danas
14 završavamo. G. Rees, da li imate nešto da kažete?

15 G. REES: [Prevod] Čisto administrativno pitanje ali bi
16 nam pomoglo da planiramo datume kada bi znali prvo o kom
17 dvonedeljnom periodu u oktobru se radi a koja dva dana, a koji
18 dan u te dve nedelje neće biti ročišta.

19 SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, naš je plan da zasedamo od
20 ponedeljka do četvrtka a da se obe nedelje ne održavaju
21 suđenje petkom dakle postoje mnogi razlozi za to mogli bi
22 možda eventualno jedan deo petka da zasedamo ako je to
23 apsolutno neophodno. To ostavljamo otvorenim. Uglavnom
24 radićemo od ponedeljka do četvrtka.

25 G. REES: [Prevod] Zahvalan sam vam onda što se tiče

1 perioda posle toga imaćemo dva dana nedeljno i da li znamo o
2 koja dva dana nedeljno se radi.

3 SUDIJA SMITH: [Prevod] Videćemo, konsultovaćemo se sa
4 predsedavajućim sudijom iz panela 1. Mi smo planirali novembar
5 i decembar dakle pokušaćemo da vas što pre o tome obavestimo o
6 svim planovima što se tiče zasedanja.

7 Dakle, neke nedelje ćemo imati dva dana, onda postoji
8 jedna nedelja kada ćemo imati 4 puna dana suđenja, a mislim da
9 će to biti u decembru ako bude potrebno. Dakle to ćemo
10 pokušati da isplaniramo što pre i da vas sve obavestimo kako
11 bi mogli da isplanirate svoje vreme.

12 Dakle, hvala vam svima na dobroj pripremi, na vašoj
13 otvorenosti, iskrenosti i sve to cenimo i uskoro ćemo se
14 ponovo videti u sudnici.

15 Ovim se ova rasprava završava.

16 --- Ovim se Pripremna rasprava Tužilaštva
17 završava u 12:38 časova

18

19

20

21

22

23

24

25